

Les Films du Jour et Doriane Films
présentent

un film de
Christophe RUGGIA

Le Gone du Chaâba

Grand Prix
Festival de Cannes Junior 1997

Lecture

Paru en 1986, *Le gone (même)* du Chaâba est l'histoire autobiographique d'Azouz Begag, qui est né en France de parents algériens. Le Chaâba, c'est le petit bidonville de la banlieue lyonnaise où il a passé son enfance. Nous sommes en 1965, Azouz a neuf ans et a décidé d'être le premier de sa classe.

Outre l'intérêt biographique, ce livre permet au lecteur de prendre connaissance des difficultés rencontrées par les personnes qui ont aidé à reconstruire la France et de leur volonté de s'intégrer malgré les attitudes quelquefois hostiles.

Avant de lire

A. En classe. Expliquez les actions suivantes. Pourquoi est-ce qu'on les fait ? De quoi s'agit-il ?

1. faire l'appel
2. lever le doigt
3. tenir le carnet du jour
4. être dans les premières places du classement

B. Le contexte. Utilisez les mots que vous connaissez déjà dans les phrases suivantes pour deviner la signification des mots en italique.

1. —Ce matin, leçon de morale, annonce-t-il après avoir fait l'appel et *trébuché* sur tous les noms arabes.
2. Ils lèvent tous le doigt pour *prendre la parole*.
3. J'ai honte de mon ignorance. Depuis quelques mois, j'ai décidé de *changer de peau*.
4. Dès que nous avons pénétré dans la salle, je me suis installé au premier *rang*, juste sous le nez du maître.
5. Le maître a toujours raison. S'il dit que nous sommes tous des descendants des Gaulois, c'est qu'il a raison, et *tant pis* si chez moi nous n'avons pas les mêmes moustaches.

C. Pronoms. Les pronoms s'utilisent pour éviter la répétition d'un nom, ce qui pourrait alourdir le style. Pourtant, il faut bien savoir à quel substantif le pronom se réfère. Lisez les phrases suivantes et indiquez l'antécédent des pronoms en italique.

1. Une discussion s'engage entre les élèves français et le maître. *Ils* lèvent tous le doigt pour prendre la parole...
2. *Nous*, les Arabes de la classe, *on* a rien à dire.
3. Le maître m'a jeté un regard surpris. Je *le* comprends. Je vais *lui* montrer que je peux être parmi les plus obéissants...
4. Je suis allé plusieurs fois chez Alain, *dont* les parents habitent au milieu de l'avenue Monin, dans une maison. J'ai compris que *c'était* beaucoup plus beau que dans nos huttes. Et l'espace ! Sa maison *à lui*, *elle* est aussi grande que notre Chaâba tout entier.

Le gone du Chaâba

En **rangs** par deux, nous pénétrons dans la salle de cours. Le maître s'installe à son bureau.

— Ce matin, leçon de **morale**, annonce-t-il **après avoir fait l'appel et trébuché** sur tous les noms arabes.

Il se met à parler de morale comme tous les matins depuis que je fréquente la grande école. Et, comme tous les matins, **je rougis** à l'écoute de ses propos. Entre ce qu'il raconte et ce que je fais dans la rue, **il peut couler un oued tout entier** ! Je suis indigne de la bonne morale.

Une discussion s'engage entre les élèves français et le maître. Ils lèvent tous le doigt pour prendre la parole, pour raconter leur expérience, pour montrer leur concordance morale avec la leçon d'aujourd'hui.

Nous, les Arabes de la classe, on a rien à dire.

Les yeux, les oreilles grands ouverts, j'écoute le débat.

Je sais bien que j'habite dans un **bidonville** de **baraques** en **planches** et en **tôles ondulées**, et que ce sont les pauvres qui vivent de cette manière. Je suis allé plusieurs fois chez Alain, dont les parents habitent au milieu de l'avenue Monin, dans une maison. J'ai compris que c'était beaucoup plus beau que dans nos **huttes**. Et l'espace ! Sa maison à lui, elle est aussi grande que notre Chaâba tout entier. Il a une chambre pour lui tout seul, un bureau avec des livres, une armoire pour son linge. À chaque visite, **mes yeux en prennent plein leur pupille**. Moi, j'ai honte de lui dire où j'habite.

[...]

J'ai honte de mon ignorance. Depuis quelques mois, j'ai décidé de **changer de peau**. Je n'aime pas être avec les pauvres, les faibles de la classe. Je veux être dans les premières places du classement comme les Français.

[...]

2 heures. À nouveau dans la classe, l'après-midi passe doucement. Mes idées sont claires à présent, depuis la leçon de ce matin. À partir d'aujourd'hui, terminé l'Arabe de la classe. Il faut que je traite d'égal à égal avec les Français.

Dès que nous avons pénétré dans la salle, je me suis installé au premier rang, juste sous le nez du maître. Celui qui était là avant n'a pas demandé son reste. Il est allé **droit au fond** occuper ma place **désormais** vacante.

Le maître m'a jeté un regard surpris. Je le comprends. Je vais lui montrer que je peux être parmi les plus obéissants, parmi ceux qui tiennent leur carnet du jour le plus proprement, **parmi** ceux dont les mains et **les ongles** ne laissent pas filtrer la **moindre** trace de **crasse**, parmi les plus actifs en cours.

— Nous sommes tous descendants de **Vercingétorix** !

— Oui maître !

— Notre pays, la France, a une superficie de...

— Oui maître !

rangs rows / **morale** ethics / **après avoir fait l'appel et trébuché** after having stumbled / **je rougis** I blush / **il peut couler un oued tout entier** [lit.] an entire wadi could flow i.e., there is a great difference / **bidonville** shanty town / **baraques** shacks / **planches** boards / **tôles ondulées** corrugated sheet metal / **huttes** huts / **mes yeux en prennent plein leur pupille** I get a real eyeful / **changer de peau** become a new person / **droit au fond** straight to the back / **désormais** from then on / **parmi** among / **les ongles** fingernails / **moindre** least / **crasse** grime / **Vercingétorix** King of the Gallic tribes fighting to keep Gaul free of Caesar and Roman domination (72–46 BCE)

Le maître a toujours raison. S'il dit que nous sommes tous des descendants des Gaulois, c'est qu'il a raison, et tant pis si chez moi nous n'avons pas les mêmes moustaches.*

Source : Azouz Begag, *Le gone du Chaâba*, pp. 58-62

Après la lecture

A. Analysez. Répondez aux questions suivantes.

1. Quelles divisions sociales et ethniques existent dans cette classe ? Comment est-ce que ces divisions se manifestent ?
2. Est-ce que les Arabes dans la classe s'intéressent à la discussion ? Citez le texte pour soutenir votre point de vue. Comment expliquez-vous leur réaction ?
3. Qu'est-ce que le narrateur veut dire quand il fait allusion à « l'Arabe de la classe » ?
4. Quelle décision est-ce que le narrateur a prise ? Quelles seront les conséquences de sa décision selon vous ?
5. À la fin du texte, le narrateur conclut : « Le maître a toujours raison. » Quelle interprétation est-ce que vous donnez à cette phrase ?

B. Titres. Quel titre est-ce que vous donneriez à cet extrait du livre ? Divisez le texte en scènes en donnant un titre à chacune.

C. Réfléchissez. Si vous étiez le professeur, qu'est-ce que vous feriez pour rapprocher les divers étudiants de la classe ?

Compréhension auditive

La diversité linguistique existe en Haïti aussi. Dans ce texte sonore, Mme C. va parler de la place du français et du créole dans la société haïtienne.

Consulter le site Web www.wiley.com/college/siskin puis sélectionner Book Companion Site pour écouter le texte sonore.

Faites la **Compréhension auditive** pour le **Chapitre 7** dans votre cahier d'exercices.

* In popular culture and in children's history books, the Gauls are always portrayed as having long flowing mustaches. Today's North African males often wear short mustaches, hence the joke about the notion that people like the narrator might descend from the Gauls, as though mustaches were the main difference.